



Jade Changová Wangovi vs. svět

470 s., váz., 349 Kč
ISBN 978-80-7577-168-1

Vychází 1. září 2017

Sen o Americe v čínském balení. Román o přistěhovalcích, kteří netouží po přijetí ani se nesnaží zapadnout. Chtějí jen vydělat balík peněz.

O autorce

Jade Changová (1976) pracovala jako redaktorka a editorka v BBC, na serveru *Goodreads* a v časopisech *Metropolis*, *Glamour* a *The Los Angeles Times Magazine*. V současné době žije v Los Angeles. *Wangovi vs. svět* (2016) je její první román, zařazený do výběrů *New York Times Editor's Choice* a *Amazon's Best Books of 2016*.



Foto © Teresa Flowers

Obálku v tiskové kvalitě a ukázkou z knihy *Wangovi vs. svět* najdete zde: <http://nakladatelstvi.hostbrno.cz/nakladatelstvi/1348>.

PDF kompletního textu knihy pro novináře k dispozici na vyžádání ihned.

Anotace

Charles Wang je drzý, geniální a roztomilý pitomec, který přijel do Ameriky, aby tam udělal kariéru. Jenže na konci léta 2008 přijde kvůli nesmyslnému rozhazování o všechno. Teď chce jediné: zajistit rodině domov, vrátit se do Číny — své domoviny, kterou nikdy neviděl — a pokusit se získat zpět půdu svých předků.

Bláznivou jízdu rodiny Wangových napříč Amerikou sledujeme očima jejích pěti členů: hlavy rodiny Charlese, jeho nejstarší dcery Sainy (umělkyně skrývající se v ústraní po skandálním přijetí poslední výstavy), syna Andrewa (panice a ctižádostivého komika), dcery Grace (svéhlavé pubertačky s nutkavými sebevražednými sklony) a jejich chamtivé nevlastní matky Barbry.

Po všech peripetích, které rodinu cestou potkají, se Charles musí rozhodnout mezi starým a novým světem, mezi rodinou a naplněním svého snu o Číně.

Ohlasy

V tomto našlapaném a energickém debutu Jade Changové sledujeme, jak bohatá čínsko-americká rodina skončí s holým zadkem... Autorka se rozhodně neдрží zpátky: střídá pohledy všech Wangových, přeskakuje v čase i v prostoru, sklouzává do čínštiny, nechává se inspirovat stand-up komediemi a přihazuje zajímavosti ze světa financí, novinářiny, módního průmyslu i umělecké sféry. Zábava, co se jen tak nevidí!

Kirkus Reviews

Vážně zábavné... chytrý a podmanivý román Jade Changové je po celou dobu vzpurně optimistický.

The Guardian

Wangovi vs. svět jsou příběhem o asijsko-americké identitě, stejně jako velkým rodinným dobrodružstvím, které autorka dokázala vtěsnat do jednoho road tripu. Výsledkem je bláznivá a vtipná kniha, v níž se střídají pohledy členů posádky ojetého kombíku podle toho, kde Wangovi zrovna cestou zastaví.

The New York Times Book Review

100% Číňanka, 100% Američanka a 100% Asiatka

Srpen 2008, Trump Tower v Dubaji. Christina Aguilera zpívá pro stovky hostů, kteří mezitím hodují na dortu poprášeném zlatými hoblinkami, aby si pak domů odnesli výslužku zahrnující mimo jiné zbrusu nový iPod. „Stála jsem ve frontě pro služebné a čekala na své vyžité mitsubishi uvízlé v moři bentleyů, v moři přebytku,“ vzpomíná Jade Wangová, která byla pozvána jako novinářka luxusního magazínu, na okamžik vzniku příběhu Wangových. „Po cestě domů jsem se otočila na svou kamarádku a řekla jí ‚všechno se zhroutí‘. Pamatuju si, že jsem přemýšlela nad příběhem, který bych chtěla vyprávět — příběhem zasazeným do bodu zlomu. A zároveň jsem chtěla napsat příběh přistěhovalců, který by byl trochu jiný než ty, které už jsem slyšela.“

O dva týdny později zkrachovala banka Lehman Brothers a finanční trh Spojených států a následně celý svět upadl do recese.

V knize *Wangovi vs. svět* se americký sen žije a hned se zase rozpadá. Milionář Charles Wang zakouší svůj vlastní lehmanovský moment poté, co banka zabavila jeho kosmetickou firmu. A tím Changová začíná celý příběh:

Charles Wang měl vztek na Ameriku.

Charles Wang měl vlastně spíš vztek na dějiny.

Kdyby k smrti odhodlaní Japonci nenapadli Čínu, kdyby milion — ne, miliarda pomýlených studentů a nevolníků neudělala modlu z plešatějšího akademika, který papouškoval názory ruských

pomatenců a nedokázal dostat svým slibům, tak by tu Charles nestál. Nezáral by z okna svého milovaného sídla v Bel-Air, nadržel by v ruce aspirin a nečekal, až ti vypočítaví kreténi z banky — z té banky, která kdysi klečela na mramorových kolenou a lezla mu do zadku — přijdou a zabaví mu jeho život.

Wangovi jsou ztělesněním Ameriky a zároveň vším, čím Amerika není. Na jisté úrovni se jejich příběh promarněného bohatství stává klasickou road story, cestou ze západu na východ. Iluze příslušnosti, kterou získali díky ohromnému bohatství, se vytrácí, jakmile vyjedou na silnici. „Tak co, odkud jste?“ ptá se zdravotník poté, co vyvážnou z autonehody, a když otřesená Grace trvá na tom, že je z L. A., ošetřovatel opakuje: „Ne, já myslím jako vůbec.“

Jade Changová, novinářka pocházející z Los Angeles, sama sebe popisuje jako 100% Číňanku, 100% Američanku a 100% Asiatku, vše dohromady. Přestože román není autobiografický, v historii Wangových se zrcadlí osud její vlastní rodiny. Ani ta nepřijela do Ameriky hledat lepší život jako typičtí imigranti.

Rodiče Jade Changové jsou Číňané, ale potkali se až na střední škole ve Spojených státech. Obě strany rodiny vlastnily pozemky v Číně, o které je komunismus připravil. „Museli utéct ze země, jako mnoho dalších,“ vysvětluje. „Vyrostli na Tchaj-wanu, který Číňané prakticky kolonizovali — mohlo se mluvit pouze čínsky a mnoho původních obyvatel pro Číňany pracovalo jako kuchaři či chůvy.“

Právě dějiny Changové umožnily porozumět touze Charlese Wanga získat zpět půdu, která mu po právu náleží, a stát se prostředníkem jeho hlasu: „Je zlostný, vtipný, směšný, v jistých ohledech trochu hloupý, ale chytrý v jiných. Jakmile jsem získala Charlesův hlas, přišel ke mně i celý zbytek rodiny a románového světa.“

Jade Changová knihu okořenila čínskými dialogy přepsanými do latinky. „Chtěla jsem, aby lidé zažili způsob komunikace této rodiny, aby ta slova slyšeli, aby s nimi v tom autě doopravdy byli. Nic z toho jsem v knize nepřekládala, ale vše je srozumitelné z kontextu.“

Zaujalo ji, že někteří čtenáři měli pocit, že čínské dialogy text narušují, přitom se v knize objevuje několik různých jazyků, kterým čtenář může a nemusí porozumět. Například Charlesova nejstarší dcera Saina je provokativní umělkyně, která právě prožila pád na dno svého oboru. „Pokud doopravdy rozumíte světu umění, vaše chápání příběhu se změní, stejně jako se změní těm, kteří rozumějí módě nebo financím. Všechny postavy se musí naučit chápat svět těch druhých a vzájemně věřit svým interpretacím.“

Ačkoli je v románu hodně trapných situací, které jsou podle deníku *Guardian* „nesmírně zábavné“, nikdy nedojde k ponižování. „Nemám zájem do světa uvádět něco, co by lidi jakkoli znevažovalo,“ říká autorka. „Mám ráda satiru, ale sama ji psát nechci, pro mě je důležitější psát velkodušně a to podle mě satira neumí.“

Příběh je stavěn z výstředností, nesnází, rozmanitosti pohledů a tíhy společné historie, která občas mezi řádky prosvítá s dickensovskou vševědoudcností:

Po celé zemi zůstala spousta zabavených domů a obchodů se staženými roletami. V chladných ložnicích a prázdných zasedačkách či autech proměněných v domovy se lidem honily hlavou stejné myšlenky.

Nemohl jsem se zachránit.

Nikdy nevyhraju.

Moje prohra bude vždycky obrovská a moje trápení bude vždycky bez konce.

Tohle je přesný příklad tíživých životních situací a sociálního solipsismu, který vyhnal Velkou Británii z Evropy a dosadil Donalda Trumpa do Bílého domu. A je to také hlavní důvod, proč román *Wangovi vs. svět* zřejmě hned tak neztratí na aktuálnosti.

Zdroj: <https://www.theguardian.com/books/2016/dec/22/jade-chang-first-book-the-wangs-vs-the-world>.